

## Artigo 17.º

**(Competência do presidente do tribunal colectivo)**

Compete ao presidente do tribunal colectivo:

- a) .....;
- b) .....;
- c) .....;

d) Elaborar os acórdãos e demais actos que caibam na competência do colectivo, excepto quando se trate de julgar recursos de decisões que tenha tomado por força do disposto no n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 8/98/M, de 27 de Fevereiro;

e) .....;

f) Quando tenha elaborado as decisões do colectivo, suprir as suas deficiências, esclarecê-las, reformá-las e sustentá-las.

## Artigo 3.º

**(Entrada em vigor)**

O presente diploma entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 10 de Março de 1999.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

**Portaria n.º 77/99/M**

**de 15 de Março**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

**Artigo único.** É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 1999, sendo as receitas calculadas em 44 262 000,00 (quarenta e quatro milhões, duzentas e sessenta e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 4 de Março de 1999.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

## 第十七條

**(合議庭庭長之權限)**

合議庭庭長有權限：

a) ..... ;

b) ..... ;

c) ..... ;

d) 製作合議庭裁判及實施屬合議庭權限之其餘行為；  
但屬審判對按二月二十七日第8/98/M號法令第一條第二款之規定而作出之裁判所提起之上訴者除外；

e) ..... ;

f) 其已製作合議庭裁判者，彌補合議庭裁判之缺陷，並對該等裁判加以澄清、更正及支持。

## 第三條

**(開始生效)**

本法規於公布翌日開始生效。

一九九九年三月十日核准

命令公布

護理總督 貝錫安

**訓令 第77/99/M號**

**三月十五日**

鑑於體育發展基金一九九九經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

**獨一條**——核准由體育發展基金行政管理委員會簽署之體育發展基金一九九九經濟年度本身預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣44,262,000.00（四千四百二十六萬二千元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年三月四日於澳門政府

命令公布

護理總督 貝錫安

**Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo**  
**Ano económico de 1999**  
**Orçamento de receita**  
**體育發展基金本身預算**  
**一九九九經濟年度**  
**收入預算**

Classificação Económica 經濟分類			Designação de receitas 收入名稱	Por artigo 每條
Capº 章	Grupo 節	Artº 條		
			<b>RECEITAS CORRENTES</b> 經常收入	
			<b>Transferências</b> 轉移	
			Sector público 公營部門	
05	01	01	Subsídio do Governo do Território 本地區政府津貼	35,000,000.00
05	01	02	Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos 體育場地入場券之所得	101,000.00
			<b>Particulares</b> 私人	
05	05	01	Comparticipações e subsídios 共同分享及津貼	2,000,000.00
			<b>Venda de serviços e bens não duradouros</b> 勞務及非耐用品之出售	
			Diversos - Outros sectores 雜項—其他部門	
07	10	01	Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos 泳池及體育中心入場券之出售	1,500,000.00
07	10	02	Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos 體育表演入場券之出售	1,500,000.00
07	10	03	Taxas de inscrições em actividades desportivas 體育活動之報名費	900,000.00
			<b>Outras receitas correntes</b> 其他經常收入	
08	01	00	Reembolso e outras receitas 償還及其他收入	1,000.00
08	02	00	Renda de aluguer de instalações gimnodesportivas 租賃體操運動設施之租金	3,000,000.00
08	03	00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入	200,000.00
			<b>RECEITAS DE CAPITAL</b> 資本收入	
			<b>Outras receitas de capital</b> 其他資本收入	
13	01	00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	10,000.00
14	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	50,000.00
			<b>TOTAL</b> 總計	<b>44,262,000.00</b>

## Orçamento de despesa

## 開支預算

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alín 項		
					<b>DESPESAS CORRENTES</b>	
					經常開支	
					<b>Pessoal</b>	
					人員	
					Remunerações certas e permanentes	
01	01	07	00		固定及長期報酬	
					Gratificações certas e permanentes	90,000.00
					固定及長期酬勞	
					Remunerações acessórias	
					附帶報酬	
01	02	05	00		Senhas de presença	10,000.00
					出席費	
					<b>Bens e serviços</b>	
					資產及勞務	
					<b>Bens duradouros</b>	
					耐用品	
02	01	08	00		Outros bens duradouros	500,000.00
					其他耐用品	
					<b>Bens não duradouros</b>	
					非耐用品	
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes	650,000.00
					燃油及潤滑劑	
02	02	06	00		Vestuário	300,000.00
					服裝	
02	02	07	00		Outros bens não duradouros	700,000.00
					其他非耐用品	
					Aquisição de serviços	
					勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens	300,000.00
					資產之保養及利用	
					Encargos das instalações	
					設施之負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica	4,500,000.00
					電費	
02	03	02	02		Outros encargos das instalações	5,000,000.00
					設施之其他負擔	
02	03	04	00		Locação de bens	400,000.00
					資產租賃	
02	03	06	00		Representação	200,000.00
					招待費	
					Publicidade e propaganda	
					廣告及宣傳	
02	03	07	00	01	Encargos com anúncios	350,000.00
					廣告之負擔	
02	03	07	00	02	Publicações diversas	700,000.00
					各類刊物	
					Trabalhos especiais diversos	
					各項特別工作	
02	03	08	01		Serviço de policiamento e 1.º socorros	700,000.00
					警察維持秩序及急救服務	

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Cap° 章	Gru. 節	Art° 條	No. 款	Alín 項		
02	03	08	02		Outros trabalhos especiais 其他特別工作 Encargos não especificados 未列明之負擔 Acções de desenvolvimento desportivo 體育發展活動	600,000.00
02	03	09	01	01	Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino 世界女子排球大獎賽	1,850,000.00
02	03	09	01	02	Maratona Internacional de Macau 澳門國際馬拉松	2,400,000.00
02	03	09	01	03	Outros projectos especiais 其他特別項目	6,352,000.00
02	03	09	03		Outros encargos não especificados 其他未列明之負擔 Transferências correntes 經常轉移 Instituições particulares 私人機構	800,000.00
04	02	01	00		Subsídios regulares 一般津貼	5,600,000.00
04	02	02	00		Subsídios pontuais para aluguer de instalações 租賃設施之定期津貼	2,000,000.00
04	02	03	00		Outros subsídios 其他津貼	8,500,000.00
04	02	04	00		Prémios 獎項 Outras despesas correntes 其他經常開支 Seguros 保險	500,000.00
05	02	05	00		Desportistas 運動員 Diversas 雜項	150,000.00
05	04	00	02		Diferença cambial 匯率差額	10,000.00
05	04	00	03		Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款 DESPESAS DE CAPITAL 資本開支 Investimentos 投資	100,000.00
07	06	00	00		Construções diversas 各項建設	500,000.00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	500,000.00
					<b>TOTAL</b> 總計	<b>44,262,000.00</b>

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 18 de Novembro de 1998. — Manuel Silvério, presidente. — Tong Wai Leong, chefe da DAF do IDM — Rui Pedro C. P. Amaral, representante da DSF.

一九九八年十一月十八日於體育發展基金行政管理委員會

主席：蕭威利

體育總署行政暨財政處處長：唐偉良

財政司代表：夏利樂

**Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino**  
**Ano económico de 1999**  
**Orçamento de despesa**  
**(Subdivisão)**  
**世界女子排球大獎賽**  
**一九九九經濟年度**  
**開支預算**  
**(分表)**

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alin 項		
					<b>DESPESAS CORRENTES</b>	
					經常開支	
					<b>Bens e serviços</b>	
					資產及勞務	
					Bens duradouros	
					耐用用品	
02	01	08	00		Outros bens duradouros	50,000.00
					其他耐用用品	
					Bens não duradouros	
					非耐用用品	
02	02	04	00		Consumos de secretaria	10,000.00
					辦事處消耗	
02	02	06	00		Vestuário	100,000.00
					服裝	
					Outros bens não duradouros	
					其他非耐用用品	
02	02	07	01		Taças e lembranças	80,000.00
					獎杯及紀念品	
02	02	07	02		Outros	30,000.00
					其他	
					Aquisição de serviços	
					勞務之取得	
					Encargos das instalações	
					設施之負擔	
02	03	02	02		Outros encargos das instalações	30,000.00
					設施之其他負擔	
02	03	04	00		Locação de bens	200,000.00
					資產租賃	
02	03	05	00		Transportes e comunicações	200,000.00
					交通及通訊	
02	03	06	00		Representação	150,000.00
					招待費	
					Publicidade e propaganda	
					廣告及宣傳	
02	03	07	01		Produção	230,000.00
					製作	
02	03	07	02		Publicidade	100,000.00
					廣告	
					Trabalhos especiais diversos	
					各項特別工作	
02	03	08	01		Apoios médicos	30,000.00
					醫療輔助	
02	03	08	02		Seguranças	40,000.00
					保安	
02	03	08	03		Outros trabalhos especiais	200,000.00
					其他特別工作	
02	03	09	00		Encargos não especificados	400,000.00
					未列明之負擔	
					<b>TOTAL</b>	<b>1,850,000.00</b>
					總計	



## Maratona Internacional de Macau

Ano económico de 1999

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

澳門國際馬拉松

一九九九經濟年度

開支預算

(分表)

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Cap° 章	Gru. 節	Art° 條	No. 款	Alín 項		
					<b>DESPESAS CORRENTES</b>	
					經常開支	
					<b>Bens e serviços</b>	
					資產及勞務	
					<b>Bens duradouros</b>	
					耐用品	
02	01	08	00		Outros bens duradouros	30,000.00
					其他耐用品	
					<b>Bens não duradouros</b>	
					非耐用品	
02	02	04	00		Consumos de secretaria	5,000.00
					辦事處消耗	
02	02	06	00		Vestuário	150,000.00
					服裝	
					Outros bens não duradouros	
					其他非耐用品	
02	02	07	01		Taças e lembranças	150,000.00
					獎杯及紀念品	
02	02	07	02		Outros	120,000.00
					其他	
					Aquisição de serviços	
					勞務之取得	
					Encargos das instalações	
					設施之負擔	
02	03	04	00		Locação de bens	70,000.00
					資產租賃	
02	03	05	00		Transportes e comunicações	300,000.00
					交通及通訊	
02	03	06	00		Representação	80,000.00
					招待費	
					Publicidade e propaganda	
					廣告及宣傳	
02	03	07	01		Produção	200,000.00
					製作	
02	03	07	02		Publicidade	50,000.00
					廣告	
					Trabalhos especiais diversos	
					各項特別工作	
02	03	08	01		Apoios médicos	25,000.00
					醫療輔助	
02	03	08	02		Seguranças	30,000.00
					保安	
02	03	08	03		Outros trabalhos especiais	250,000.00
					其他特別工作	
02	03	09	00		Encargos não especificados	130,000.00
					未列明之負擔	
					<b>Outras despesas correntes</b>	
					其他經常開支	

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alín 項		
05	04	00	00	01	Diversas 雜項	750,000.00
05	04	00	00	03	Prémios 獎項 Dinheiro diário para atletas convidados 獲邀運動員之日津貼	60,000.00
					<b>TOTAL</b> 總計	<b>2,400,000.00</b>

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 18 de Novembro de 1998. — *Manuel Silvério*, presidente. — *Tong Wai Leong*, chefe da DAF do IDM — *Rui Pedro C. P. Amaral*, representante da DSF.

一九九八年十一月十八日於體育發展基金行政管理委員會

主席：蕭威利

體育總署行政暨財政處處長：唐偉良

財政司代表：夏利樂

**Portaria n.º 78/99/M**

**de 15 de Março**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos da alínea *b*) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 47.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, e do n.º 3 do artigo 18.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o orçamento privativo do Leal Senado de Macau para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas *b*) e *e*) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, o orçamento privativo do Leal Senado de Macau, relativo ao ano económico de 1999, sendo as receitas calculadas em 584 860 700,00 (quinhentos e oitenta e quatro milhões, oitocentas e sessenta mil e setecentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 4 de Março de 1999.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

**訓令 第78/99/M號**

**三月十五日**

鑑於澳門市政廳一九九九經濟年度本身預算，已根據十月三日第24/88/M號法律第四十七條第二款b項及第三款，以及十二月二十七日第11/93/M號法律第十八條第三款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由澳門市政廳主席簽署之澳門市政廳一九九九經濟年度本身預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣584,860,700.00（五億八千四百八十六萬零七百元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年三月四日於澳門政府

命令公布

護理總督 貝錫安